

39. MEKTUP

۳۹- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ: اِلَى الْخَوَاجَةِ حُسَامِ الدِّينِ اَحْمَدَ فِي جَوَابِ مُشَاوَرَتِهِ لِسَفَرِ الْحَجِّ مَعَ تَوَابِعِهِ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِيْنَ اصْطَفٰى وَبَعْدُ اِنَّ اَحْوَالَ فَقَرَاءِ هٰذِهِ الْخُدُودِ وَاَوْضَاعَهُمْ مُّسْتَوْجِبَةٌ لِلْحَمْدِ الْمَسْئُولُ مِنْ اللّٰهِ سُبْحَانَهُ سَلَامَتُكُمْ وَعَافِيَتُكُمْ وَقَدْ تَشَرَّفْتُ بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الشَّرِيفَةِ الْمُرْسَلَةِ بِاسْمِ هٰذَا الْفَقِيرِ عَلَىٰ وَجْهِ الشَّفَقَةِ وَالْمَرْحَمَةِ وَقَدْ اَظْهَرْتُمْ اَشْتِيَاقَ الْوَطَنِ فِيْ اَحَدِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ مَعَ الْاَهْلِ وَالْعِيَالِ وَالْمَوْتِ فِيْهِ. اِنَّهَا الْمَخْدُومُ الْمَكْرَمُ اِنْ ذَهَابَ الْاَهْلُ وَالْعِيَالُ لَا يَظْهَرُ فِي النَّظَرِ بَلْ يَكَادُ يُفْهِمُ الْمَنَعُ وَذَهَابُكُمْ وَحَدُّكُمْ يَظْهَرُ فِي النَّظَرِ مُسْتَحْسَنًا وَتَرْجُوْ وَضُولُكُمْ بِالسَّلَامَةِ وَالْاَمْرِ اِلَى اللّٰهِ سُبْحَانَهُ. وَكُتِبْتُمْ اَيْضًا فِيْ مَادَّةِ السَّيِّدِ اَنَّ الْاَطِبَّاءَ حَاكِمُوْنَ بِضَرَرِهِ اِنَّهَا الْمُشْفِقُ اِنَّهُ كَلَّمَا يُمَعِّنُ النَّظَرَ لَا يُشَاهِدُ فِيْهِ الضَّرَرَ يَبْدُ اَنَّهُ يُحَسُّ ظِلْمَةً غَيْرَ ظِلْمَةِ الضَّرَرِ وَلَمْ تَدْرِ مَا وَجْهَهَا وَبِالْحُمْلَةِ اَنَّ ضَرَرَ الْاَطِبَّاءِ مَفْقُودٌ وَاللّٰهُ سُبْحَانَهُ اَعْلَمُ وَالسَّلَامُ.

﴿ TÜRKCİ ANLAMI ﴾

- Hâce Hüsâmuddîn Ahmed'e yazılmıştır.
- Hâce Hüsâmuddîn Ahmed'in, ailesiyle birlikte hacca gitme konusundaki istişare talebine cevap .

Hamd, âlemlerin Rabbi olan AllahTeâlâ içindir. Selâm olsun O'nun seçtiği kullara...

Buralardaki dervişlerin hâlleri ve durumları için Allah Teâlâ'ya hamdetmemiz gerekir. Allah Sübhânehû'dan sizin için selâmet ve âfiyet dileriz. Bir şefkat ve merhamet nişanesi olarak bu fakirin adına gönderilen değerli mektubu mütâlaa etme şerefine nâil oldum. Aile-nizle birlikte harem-i şeriflerden birine göçüp orada ölme iştiyakınızı ve arzunuzu belirtmişsiniz.

Saygıdeğer efendim, çoluk çocuğu götürmek nazarda zahir ol-mamakta hatta gitmemeleri gerektiği anlaşılmaktadır. Nazarda, yal-

nız gitmeniz güzel gözükmetedir. Selâmetle gitmenizi umarız. Bütün işler Allah Sübhânehû'nun tasarrufundadır.

Ayrıca tabiplerin, «sîd» maddesinin zararlı olduğuna hükmettiklerini yazmışsınız. Dikkatle incelendiği taktirde onda bir zarar gözlenmez. Bununla birlikte onda zararın dışında bir karanlık hissedilir... Sebebi nedir bilmiyoruz. Hülâsâ tabiplerin sözünü ettiği zarar yoktur. En doğrusunu bilen Allah Teâlâ'dır. *Uesselâm.*

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

39. الْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ Otuz dokuzuncu mektup (Kime gönderilmiştir?)

فِي إِلَى الْخَوَاجَةِ حُسَامِ الدِّينِ أَحْمَدَ Hâce Husameddin Ahmed'e (Ne hakkındadır?)

لِسَفَرِ الْحَجِّ مَعَ İstişaresinin cevabı hakkındadır (Neyi istişare?)

تَوَابِعِهِ Beraberindekilerle hacca gitmeyi. ➤

الْحَمْدُ لِلَّهِ Hamd Allah'a وَسَلَامٌ Selam ise اضْطَفَى Seçtiği kullarına

olsun BUNDAN SONRA Bu bölgedeki

dervişlerin durum ve halleri (Nedir?) مُسْتَوْجِبَةٌ لِلْحَمْدِ Hamdi gerektirir

وَقَدْ Sizin selamet ve afiyetinizdir

بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الشَّرِيفَةِ Değerli mektubu

mütalaa etmekle (Öyle mektup ki,) الْمُرْسَلَةِ بِاسْمِ هَذَا الْفَقِيرِ Bu fakirin adına gönderilmiş

رُفْقًا Şefkat ve merhamet eseri olarak

فِي اِشْتِيَاقِ الْوَطَنِ Yerleşme isteğinizi (Nereye?)

مَعَ الْأَهْلِ وَالْعِيَالِ Aile ve

çocuklarla beraber (Daha neyi istiyorsunuz?)

لَا يَنْظُرُ فِي Aile ve çocukların gidişi

بَلْ يَكَادُ يُنْفَعُ الْمَنْعُ Nazarda zahir olmuyor

Nazarda يَظْهَرُ فِي النَّظَرِ مُسْتَحْسَنًا Tek başınıza sizin gitmeniz وَذَهَابُكُمْ وَخَدَكُمْ güzel gözüküyor بِالسَّلَامَةِ وَنَرْجُو وَصُولَكُمْ Biz de selamette ulaşmanızı umarız Ve de وَكُنْتُمْ أَيْضًا Allah Subhānehu'ya kalmıştır أَشِ الْإِلَهِ سُبْحَانَهُ yazmışsınız (Ne hakkında?) فِي مَادَّةِ السَّيِّدِ Sid ilacı hakkında (yazmışsınız) ki, أَنَّ أَيُّهَا الْمُشْفِقُ Doktorlar onun zararlı olduğuna hükmediyorlar لَا يَشَاهِدُ Ey şefkatli kişi! إِنَّهُ كُلَّمَا يُمَعَّنُ النَّظَرُ Her ne zaman dikkatlice nazar edilse Sadece zarar بَيَدَ أَنَّهُ يُحْسُ ظَلَمَةٌ غَيْرَ ظَلَمَةِ الضَّرَرِ O ilaçta zarar görülüyor فِيهِ الضَّرَرُ Ama biz sebebini وَلَمْ نَدْرِ مَا وَجْهَهَا hissedilmektedir Özetle الْأَطِبَّاءُ Doktorların (bahsettiği) zarar مَفْقُودٌ (O ilaçta) yoktur وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ En iyisini Allah bilir وَالسَّلَامُ Selamlar...